

# RESOURCES

奧克蘭市住宅援助中心  
(510) 238-6182

## 租戶資源

- 對租金提供臨時性的援助，例如：欠租、搬家費用、以及最後一個月的房租和押金。
- 針對租金的增加或者減少的住宅服務提出質疑。
- 針對有意成首次購屋者的租戶提供 育、諮詢，以及預付款的援助。
- 安排資源以助降低的能源費用。

## 屋主資源

- 避免法院拍賣法的律服務。
- 針對住宅費用提供臨時性的金融援助，例如：欠稅、業物費評、拖欠水電費、法律費用或者罰款。
- 針對住宅的修、維修、以及能源改造提供低利息、或者無息貸款。
- 針對近期購屋者提供購屋後的諮詢。
- 關於房東權利和責任的資訊、以及擁有1-4單位的房東提供 育 討會。

## 針對所有奧克蘭居民的資源

- 信貸和債務徵收諮詢。
- 助尋負擔範圍內的住宅，包括緊急和過渡性住宅。
- 轉介到奧克蘭一站式職業中心進行就業培訓或者介紹就業。

某些資源有收入、或其他資格要求。請撥打電話以了解更多資訊。



# PARTNERS



## HERA

housing and economic rights advocates



MARTIN LUTHER KING JR. FREEDOM CENTER

CATHOLIC CHARITIES of the EAST BAY

## 奧克蘭市歡迎 的回饋意見!

如向奧克蘭市提供的回饋意見是關於由奧克蘭市支付的扶貧工作人員、熱線號碼、租客、或者屋主服務，請撥打 (510) 238-6225、或者發送電子郵件到：foreclosureprevention@oaklandnet.com.



OAKLAND HOUSING ASSISTANCE CENTER

250 Frank Ogawa Plaza, 6樓,  
加州, 奧克蘭市 94612  
(510) 238-6182  
週一至週五, 上午 9:00至下午 4:30.  
housingassistance@oaklandnet.com

# NEED HELP WITH YOUR HOUSING?



**奧克蘭租戶:**  
要獲得免費的助, 請撥打針對低收入租戶的奧克蘭租戶保衛熱線:  
**(510) TENANTS (836-2687)**

**奧克蘭屋主們:**  
如希望獲得由奧克蘭市支付的免費法律服務, 請撥打:  
**(510) 238-6182**



CITY OF OAKLAND

# 奧克蘭屋主們

是否有可能會失去 房屋的風險？

由奧克蘭市支付的法律服務可協助奧克蘭的屋主們！

許多面臨失去房屋威脅的屋主們有些沒有及時獲得可的助，有些成 一場騙局的犧牲品。

- 在支付抵押貸款時遇到麻煩了？
- 已經收到有關拖欠、違約或法院拍賣的通知了？
- 是掠奪性貸款或抵押貸款騙局的受害者？

請撥打住宅援助中心的電話 可獲得免費的協助！  
**(510) 238-6182**

使 覺得好像已別無他徑，但是請不要放棄希望！

可能有新的資源、以及資金援助可提供 助。

# 奧克蘭租戶們

瞭解 的權利和責任

針對奧克蘭租戶的最佳建議

1. 當 支付租金、或者訂金時，有權要求書面收據。每次付款都務必要求收據，且妥 保存！
2. 口頭的驅逐、以及口頭的租金漲價皆屬無效。所有的驅逐、或者租金漲價的通知必須以書面 之。
3. 如果收到一 無法理解的文件、或者通知，請不要簽字、或不予理會。應透過聯繫 (510) TENANTS向租戶權利顧問進行諮詢。
4. 如果 向房東提出要求（維修等），請以書面形式提出要求給房東、且保留一 副本。
5. 除非是緊急情況 且 特定的原因， 的房東必須至少在24小時前以書面通知才能進入 的房屋。可以拒 房東的進入，但是必須提供一個合理的替代時間。
6. 請保留房東在任何時間騷擾 的書面記錄。
7. 如果 要對 的房東進行投訴，且 認 的公寓屬於非法單位，例如：車庫、或者姻親公寓，請撥打 (510)TENANTS，可獲得免費的諮詢、或者法律援助。
8. 根據奧克蘭的《正當理由驅逐條例》(Just Cause for Eviction Ordinance) 和《租金調整條例》(Rent Adjustment Ordinance)，許多租戶在遭受不正當的驅逐、或者不正當的租金漲價時會得到保護。要瞭解更多 權利的詳情，以及 居住的單位是否受到這些法律的保護，請撥打 (510) TENANTS。

# 奧克蘭租戶保衛熱線

如果 低收入戶，且希望獲得免費的租戶諮詢、或者轉介到租戶的法律服務以及資源，請撥打本市支付的

奧克蘭租戶保衛熱線  
**(510) TENANTS (836-2687)**

的房東的房屋正被法院拍賣？

不要被 凌！根據 的情況，使 被要求或者被威脅離開，有權待在在 的家中。建議：

- 違約或法院拍賣的通知 不意味著 的房東已經失去或 將失去房屋。未支付租金是遭驅逐的一個「正當」理由。了保護 自己，必須繼續向合法的屋主支付租金。
- 如果 不能確定誰是合法的屋主時，請保留 的租金，立 撥打 (0510) TENANTS尋求免費 助。
- 無須接受「現金換 匙」的情形。
- 新的屋主在沒有適當的書面合法的通知的情形下不能立 提高租金、或者驅逐。
- 新的屋主必須支付由原來房東應當負擔的任何的水電費用。

